



CH-3003 Berna, SEFRI/BWB/huy

- Ai direttori cantonali degli uffici
- Agli esperti della procedura di riconoscimento dei cicli di formazione della maturità professionale

Riferimento:

Nostro riferimento: huy
Berna, 16 gennaio 2020

Maturità professionale plurilingue: modifica della prassi di riconoscimento dei cicli di formazione

Gentili signore e signori,

la maturità professionale plurilingue è disciplinata nel capitolo 9.2.4 del programma quadro d'insegnamento per la maturità professionale (PQ MP).

Nell'ambito delle procedure di riconoscimento, in seguito ai riscontri degli esperti la sottocommissione Riconoscimento della Commissione federale di maturità professionale (CFMP) ha constatato che vi sono dei dubbi a riguardo dell'attuazione della maturità professionale plurilingue. In particolare, dà adito a diverse interpretazioni il punto 9.2.4.6 del PQ MP.

Il PQ MP non consente, dal punto di vista legale, forme d'insegnamento in immersione, ovvero lo svolgimento delle lezioni e degli esami finali al 100% in lingua straniera. Secondo il punto 9.2.4.6, infatti, gli esami devono svolgersi *in due lingue*. Uno svolgimento dell'esame al 100% nella sola lingua straniera è dunque escluso. Lo stesso vale per le lezioni: secondo il punto 9.2.4.1 vengono insegnate *in modalità bilingue* almeno la materia fondamentale matematica o una materia specifica e una materia complementare.

Dopo averne discusso con la sottocommissione Riconoscimento, che vigila sull'applicazione delle normative federali nei Cantoni, la SEFRI è giunta alla conclusione che **sono invece ammissibili entrambe le forme di insegnamento e di esame: bilingue o "in immersione"**. Ciò significa che, **in deroga alle disposizioni del PQ MP, a partire da oggi è consentito lo svolgimento delle lezioni e degli esami finali al 100% in una lingua straniera**. In occasione della prossima revisione il capitolo 9.2.4 del programma quadro verrà opportunamente modificato.

Per informazioni:
Flavia Bortolotto
Responsabile di progetto
Formazione professionale di base
Tel: 058 481 40 49
flavia.bortolotto@sbfi.admin.ch

Segreteria di Stato per la formazione,
la ricerca e l'innovazione SEFRI
Rémy Hübschi
Einsteinstrasse 2, 3003 Berna
www.sefri.admin.ch

In questo contesto la SEFRI ha constatato un errore nella traduzione in italiano del punto 9.2.4.6 del PQ MP. La traduzione fedele sarebbe: «*Gli esami finali si svolgono in due lingue per ciascuna materia d'esame con una percentuale di tempo d'insegnamento equivalente almeno al 50% nella seconda (o eventualmente nella terza) lingua e secondo le modalità d'esame prestabilite*». L'informazione mancante è che la **percentuale di tempo destinata all'insegnamento nella seconda o terza lingua** (fissata ad almeno il 50%) è determinante affinché l'esame finale possa essere svolto nella lingua straniera corrispondente.

Vi preghiamo di prendere atto di queste informazioni e di tenerne conto nell'ambito dell'attuazione e delle procedure di riconoscimento dei cicli di formazione plurilingui della maturità professionale.

Restiamo a disposizione per eventuali domande e porgiamo distinti saluti.



Rémy Hübschi
Vicedirettore
Capodivisione Formazione professionale e continua

Copia a: Segreteria CFMP